



CCSBT-EC/1110/06

## DRAFT 2012 BUDGET 2012年予算案

### Purpose 目的

To agree a general budget for 2012.  
2012年の一般予算に合意する。

### Discussion 議論

The draft general budget for 2012 is at Attachment A. The expenditure estimated for 2012 is \$2,116,400, which is a 19% increase over the approved expenditure for 2011. This is the first increase in CCSBT expenditure since 2009<sup>1</sup>. The increase results in an increase in Member contributions of 20% despite a surplus of \$243,438 from 2011 being carried over to 2012. 2012年の一般予算案は、別紙Aのとおり。2012年の支出見込み額は、\$2,116,400で、2011年承認支出額よりも19%増加している。これは、CCSBTにおいて、2009年以降初めての支出増加<sup>1</sup>である。この結果、2011年から2012年に\$243,438の余剰金が繰り越されるものの、メンバーからの分担金が20%増加することとなる。

Options for reducing the budget are provided in the last section of this paper. In addition, the Extended Commission could choose to offset Member contributions by using some of its cash reserves to help spread the increase in costs over a longer period. For example, using \$100,000 of the cash reserves for 2012 would reduce the increase in contributions for 2012 from 20% down to 13%.

この予算を削減するためのオプションをこの文書の最後のセクションに記載した。また、拡大委員会は、委員会の手元資金を利用し、このコスト増加分をより長い期間に分散させ、分担金の増額を抑えるという手段も選択可能である。例えば、2012年において、\$100,000の手元資金を利用することで、2012年の分担金額の増加を20%から13%に圧縮することが可能である。

### General comments 総論

In preparing the draft budget, the Secretariat has:  
予算案の作成にあたり、事務局は次の点を考慮した：

- Planned for the following meetings:  
以下に掲げる会合を予定
  - A four day meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) to be held back to back with a four day meeting of the Strategy and Fisheries Management Working Group (SFMWG) at a free venue in Tokyo. In presenting the costs of these meetings, all travel and setup costs have been assigned to the ERSWG meeting as this currently seems to be the more likely meeting to proceed.

<sup>1</sup> The approved (and revised) expenditure reduced from 2009 to 2010 and further reduced from 2010 to 2011.  
承認（及び改訂）支出は、2009年から2012年にかけて縮小し、2010年から2011年にかけて更に縮小した。

4日間の生態学的関連種作業部会（ERSWG）会合及びこれと連続して4日間の戦略・漁業管理作業部会（SFMWG）会合を東京の無料の施設で開催する。これらの会合のコストを提示する上で、出張費及びセットアップ費の全ては、現時点で開催の可能性が高い ERSWG 会合に計上している。

- The Extended Scientific Committee (ESC) and Scientific Committee meetings to be held at a free venue in Tokyo with a reduced duration (to 6 days) and a reduction of 2 people from the independent panel/MP consultant; and  
拡大科学委員会（ESC）及び科学委員会会合を、東京の無料の施設において、通常よりも少ない期間（6日間）開催し、独立パネル/MP コンサルタントを2名削減する。
- The Compliance Committee, Extended Commission and Commission meetings to be held in Tokyo and for the same durations as in 2011.  
遵守委員会、拡大委員会及び委員会会合を、東京において、2011年の会合と同じ日数開催する。
- Allowed for intersessional “clean-up” work on the management procedure code, further interpretation of the CPUE series, and continued tag recovery as recommended in paragraph 149 of the 2011 ESC report.  
2011年の ESC 報告書パラグラフ 149 において勧告されている作業を可能とする。すなわち、管理手続きのコードに関する休会期間中の「整理」作業、CPUE シリーズの更なる解釈、及び継続的な標識回収。
- Planned for participation of the ERSWG Chair in intersessional discussions of the joint tRFMO technical bycatch working group.  
ERSWG 議長の tRFMO 合同混獲技術作業部会の休会中の議論への参加を予定。
- Incorporated costs for printing revised ERS pamphlets.  
改訂版 ERS パンフレットの印刷費用を計上。
- Allowed for appointment of an additional staff member within the Secretariat to manage the Secretariat’s Compliance functions (see CCSBT-EC/1110/04 – Report from the Secretariat).  
事務局職員を1名増員し、事務局の遵守任務を管理させる（CCSBT-EC/1110/04 – 事務局からの報告参照）。
- Applied a 2.5% increase to estimated salaries and allowances.  
給料及び手当の見込み額として2.5%の増加を適用。

### Calculation of contribution from Members

#### メンバーの分担金の算出

The calculation of Member contributions for 2012 is based on the nominal catch for 2010 and 2011 that were agreed by the Extended Commission (EC) at CCSBT 16 (paragraph 49 of the EC’s report). This is the same basis as which Member contributions for 2010 and 2011 were calculated and is in accordance with the decision on proportioning the budget specified at paragraph 52 of the CCSBT 16 EC report.

2012年のメンバーの分担金の算出は、CCSBT16において拡大委員会（EC）によって合意された2010年及び2011年の名目漁獲量に基づいている（EC報告書の第49パラグラフ）。これは、2010年及び2011年のメンバーの分担金が算出されたものと同様の基準であり、同EC報告書の第52パラグラフに明記された予算の比率に関する決議に基づくものである。

### Main Variations in Expenditure since 2011

#### 2011年以降の支出の主な差異

The main variations in expenditure for 2012 from that approved for 2011 are described below. 2012年の支出に関して、2011年承認予算との主な違いは以下のとおり。

(1) Annual (Extended Commission & CC) and Extended Scientific Committee meetings  
年次（拡大委員会及びCC）及び拡大科学委員会会合

- The costs for 2012 are based on holding the meetings in Tokyo, which is a more expensive location than Bali. This is the main reason for the 59% cost increase for these meetings<sup>2</sup>. However, it should be noted that the costs are approximate because formal quotes have not been obtained since the location and dates for these meetings are still uncertain.

2012年の経費は、バリよりも経費がかかる東京での開催に基づいたものである。これが、当該会合にかかる経費の59%増の主たる要因である<sup>2</sup>。ただし、こられの会合の場所及び日程が未定であることから、まだ正式な見積りを得ておらず、この経費はおおまかなものであることに留意する必要がある。

- Other cost increases are due to inclusion of the ERSWG Chair at the meeting, one additional Secretariat staff Member attending this meeting<sup>3</sup>, and increased travel costs for Tokyo when compared with Bali.

この他の経費増加は、ERSWG 議長の会合への参加、追加的な事務局職員1名の会合への参加<sup>3</sup>、及びバリよりも高額となる東京への出張費の増加によるものである。

- Interpretation costs have not increased because one of the interpreters is based in the Tokyo area.

通訳経費に増加はないが、これは通訳の1名が東京地区に在住しているためである。

(2) Scientific and Extended Scientific Committee meetings

科学委員会・拡大科学委員会

- The costs of these meetings have reduced by 19% compared with Bali. This is due to a combination of factors including: a shorter meeting, fewer independent panel members, a free venue, a reduced allowance for external translation of meeting documents and reduced interpretation costs due to one of the interpreters being based in the Tokyo area.

当該会合の経費は、バリと比較して19%の減少となる。これは、以下の複数の要因が重なったためである。すなわち、会合期間の短縮、独立パネルメンバーの削減、無料の会場費、会合文書の外部委託費の削減、及び通訳の1名が東京地区に在住していることによる通訳経費の削減。

- Areas of increased costs are mainly due to increased travel costs for Tokyo when compared with Bali.

経費が増加している項目は、主にバリと比べて高額となる東京への出張費である。

(3) Sub-Committee Meetings

補助委員会会合

- The cost for sub-committee meetings in 2012 is 31% higher than those originally planned for 2011. This is due to the difference in nature of the planned meetings.

---

<sup>2</sup> Holding the meeting elsewhere in Japan could reduce the costs by up to AU\$100,000 (an increase from Bali by only 17%). However, this is dependent on availability of a suitable venue and cannot be guaranteed.

仮に日本の他の地域で会合を開催した場合には、最大でAU\$100,000の経費削減（バリに比べわずか17%の増加）の可能性がある。ただし、これは適切な会場が利用可能かどうかによって左右されるため保証の限りではない。

<sup>3</sup> Assuming a Compliance Manager (CM) is appointed, this will be the CM's first CCSBT meeting, so it is anticipated that both the Data Manager and the CM would attend. For future CC/CCSBT meetings, it is likely that only the CM would attend. Similarly, the Data Manager would attend science meetings and not the CM.

コンプライアンス・マネージャー（CM）が採用されるとすれば、これはCMの最初のCCSBT会合となるので、データベース・マネージャーとCMの両氏が出席することを予定している。その後のCC/CCSBTの会合にはCMのみが出席することになるだろう。同様に、データベース・マネージャーは、科学会合に出席し、CMは同会合には出席しないだろう。

However, it is not yet known if an SFMWG meeting will be required in 2012. If not, the costs for 2012 will be a 21% reduction from those approved for 2011.

2012年における補助委員会会合の経費は、2010年の当初の計画予算案に比べ31%の増加している。これは、予定されている会合自体が異なるためである。ただし、2012年にSFMWG会合の開催が必要となるかどうかについては、現時点では未定である。仮に当該会合が開催されない場合には、2012年の経費は、2011年承認予算よりも21%削減される。

#### (4) Special Projects

##### 特別プロジェクト

- An 11% reduction in the costs for special projects is currently estimated. This is due mainly to a reduction in the activities associated with management procedure development, tag recovery (see paper CCSBT-ESC/1107/05), development of the compliance plan and policies. These savings are offset to a large extent by the costs involved in printing revised ERS education pamphlets.

特別プロジェクトの経費は、現在のところ11%の減少と見込まれている。これは主に、管理手続きの開発、標識回収（文書CCSBT-ESC/1107/05参照）、遵守計画及び政策の策定、に関連した活動経費の削減によるものである。これらの削減は、改訂版ERS普及啓発パンフレットの印刷にかかる経費によって大きく相殺されている。

#### (5) Secretariat Costs

##### 事務局経費

- The Secretariat costs are estimated to increase by 25% over the approved budget for 2011. Most of the increase is due to an allowance in the budget for the appointment of a Compliance Manager as discussed at CCSBT 17.

事務局経費は、2011年の承認予算よりも25%の増加が見込まれている。かかる増加のほとんどが、CCSBT17で議論されたとおりコンプライアンス・マネージャーの採用にかかる手当によるものである。

- There is also an increase in Secretariat staff costs<sup>4</sup> due to a provision for a 2.5% CPI increase

また、消費者物価指数の2.5%増に基づき事務局職員経費<sup>4</sup>も増加している。

#### (6) Office Management Costs

##### 事務所管理経費

- There has only been a 3% increase in office management costs.

事務所管理経費は、わずか3%増加している。

### Options for reducing the budget

#### 予算を圧縮するためのオプション

The following budget items have been identified by the Secretariat as possible areas for cost savings:

事務局は、経費削減が可能となりそうな分野として、以下のとおり予算項目を特定した。

- The draft budget currently assumes that CCSBT 19 will be held in Tokyo. However, it is possible that CCSBT 19 could be held in a city other than Tokyo. Holding CCSBT 19 at a local city could save up to \$100,000, but this is dependent on availability of the meeting venue on the dates of the meeting and cannot be guaranteed. Because of the uncertainty, any recommendation to change the venue from Tokyo to another city should not be

<sup>4</sup> And to a lesser extent, the staff assessment levy and employer social security.  
あまり多くはないが、職員課徴金及び雇用者社会保険もある。

considered as a saving for the 2012 approved budget, but instead, should be considered as a possible saving during 2012 that if realised, would be carried forward to 2013.

現在の予算案においては、CCSBT19を東京で開催することを前提としている。しかしながら、CCSBT19を東京以外の都市で開催する可能性もある。CCSBT19を地方都市で開催した場合には、最大で\$100,000節約できる可能性があるが、これは会合が開催される期間における会場の利用可能性に左右されるため、保証の限りではない。はっきりしない点があるため、会合会場を東京から他の都市に変更するべきとする勧告については、2012年の承認予算が節約できると考えるのではなく、むしろ、仮にそれが実現した場合には2013年に繰り越されるであろう節約が2012年に生じる可能性があると考えべきである。

- The Extended Commission has yet to decide if an SFMWG meeting is required in 2012. If an SFMWG meeting is not required, this would save \$77,400.

拡大委員会は、2012年にSFMWG会合を開催する必要があるかどうか未だ決定していない。もしSFMWG会合が不必要となれば、\$77,400が節約されるだろう。

- The Chair of the ERSWG usually presents the report of the ERSWG to the Extended Commission. However, the ERSWG Chair's participation must now be funded by the CCSBT, so it might be worth considering having the Executive Secretary or a Member scientist present the report. This would achieve a reduction of \$19,300.

ERSWG議長は、拡大委員会においてERSWG報告書を発表することが通例である。ただし、現在はCCSBTがERSWG議長の出席にかかる経費を負担する必要があるため、事務局長又はメンバーの科学者が当該報告書を発表することを検討することも有益かもしれない。これによって、\$19,300の削減が達成されるだろう。

- A number of possible cost reductions can be made in relation to the 2012 Extended Scientific Committee (ESC) meeting, including:

2012年の拡大科学委員会（ESC）会合に関しては、以下に掲げるとおり、多くの経費削減が可能となり得る。

1. The ESC recommended that if the Management Procedure was adopted, its 2012 meeting could be reduced to between 5 and 6 days. The 2012 budget assumes 6 days. If the meeting was reduced to 5 days, it would save \$28,800. It should also be noted that the venue for the ESC is not available over weekends and that a 6 day meeting would therefore require a two day break during the meeting. Consequently a 5 day meeting would be more convenient for many participants as one less meeting day would reduce the total duration by three days.

ESCは、仮に管理手続きが採択されたならば、同委員会の2012年の会合は、5日間乃至6日間に短縮することが可能であることを勧告している。2012年予算は、6日間の開催を前提としている。仮に5日間に短縮された場合には、\$28,800の節約となる。また、ESCの会場は週末は使用できないので、6日間の会合の場合には、期間中に2日間の休日が必要となることに留意する必要がある。すなわち、会合期間を1日減らすことで、全体として3日間を短縮することになるので、会合期間を5日間とすることが参加者にとってより好ましいであろう。

2. The ESC also advised that the size of the independent panel could be reduced to between 2 and 3 people for the 2012 meeting if the MP was adopted. The 2012 budget assumes participation by 3 panel Members (Dr Parma, Dr Ianelli and Professor Pope).

A further reduction of \$21,300 could be achieved if only 2 panel members (Dr Parma and Dr Ianelli) participated.

またESCは、MPが採択されたのならば、2012年の会合においては独立パネルの規模を2名乃至3名に縮小し得ると助言している。2012年予算は、3人のパネルメンバー（パルマ博士、イアネリ博士及びポープ教授）の参加を前提としている。仮に2名のパネルメンバー（パルマ博士及びイアネリ博士）のみが参加する場合には、更に\$21,300が削減可能である。

- The budget for 2012 includes \$60,100 for printing of ERS pamphlets. This amount could be excluded from the budget if the Extended Commission decided to produce electronic pamphlets only and left it for Members to organise any printed copies of the electronic pamphlets that they required. It may also be prudent to delay printing of the seabird and shark identification guides because the Joint RFMO Bycatch Technical Working Group is planning on developing harmonised guides.

2012年予算は、ERSパンフレットの印刷のために\$60,100を計上している。仮に拡大委員会が、電子版のパンフレットのみを作成し、メンバーは必要な分だけ当該電子版パンフレットの印刷を行うということを決定するのであれば、かかる経費は当該予算から切り離すことも可能である。RFMO合同混獲技術作業部会は統一的なガイドの作成を計画していることから、海鳥及びサメ類の種判別ガイドの印刷を先延ばしにすることも賢明かもしれない。

- A reduction of \$221,700 could be achieved in 2012 if a Compliance Manager was not appointed. However, this reduction is not recommended as it would result in further deterioration in the performance of the Secretariat's data, database and IT functions and less than optimal performance in its compliance functions.

仮にコンプライアンス・マネージャーが採用されないのであれば、2012年において\$221,700の削減が可能となる。ただし、これによって、事務局内において、データ、データベース及びITに関する業務遂行が更に停滞し、遵守に関する任務が適切に行えなくなるので、勧められない。

**Prepared by the Secretariat**  
事務局作成文書

## DRAFT GENERAL BUDGET - 2012

<b>INCOME</b>	<b>APPROVED 2011 BUDGET</b>	<b>DRAFT 2012 BUDGET</b>	<b>VARIATION (Draft 2012 from Approved 2011)</b>
<b>Contributions from members</b>	<b>\$1,457,894</b>	<b>\$1,750,262</b>	<b>\$292,368</b>
Japan	\$449,280	\$539,379	\$90,099
Australia	\$449,280	\$539,379	\$90,099
New Zealand	\$139,335	\$167,278	\$27,943
Korea	\$148,637	\$178,445	\$29,808
Fishing Entity of Taiwan	\$148,637	\$178,445	\$29,808
Indonesia	\$122,725	\$147,337	\$24,612
<b>Staff Assessment Levy</b>	<b>\$74,400</b>	<b>\$79,700</b>	<b>\$5,300</b>
<b>Carryover from previous year</b>	<b>\$201,018</b>	<b>\$243,438</b>	<b>\$42,420</b>
<b>Interest on investments</b>	<b>\$42,000</b>	<b>\$43,000</b>	<b>\$1,000</b>
<b>TOTAL GROSS INCOME</b>	<b>\$1,775,312</b>	<b>\$2,116,400</b>	<b>\$341,088</b>

<b>EXPENDITURE</b>	<b>APPROVED 2011 BUDGET</b>	<b>DRAFT 2012 BUDGET</b>	<b>VARIATION (Draft 2012 from Approved 2011)</b>
<b>ANNUAL MEETING - (CC/EC/CCSBT)</b>	<b>\$247,100</b>	<b>\$393,200</b>	<b>59%</b>
Independent chairs	\$44,600	\$60,900	37%
Interpretation costs	\$60,100	\$61,200	2%
Hire of venue and catering	\$51,400	\$138,500	169%
Hire of equipment	\$59,300	\$75,800	28%
Translation of meeting documents	\$10,000	\$10,000	0%
Secretariat expenses	\$21,700	\$46,800	116%
<b>SC/ESC Meeting</b>	<b>\$294,700</b>	<b>\$239,800</b>	<b>-19%</b>
Interpretation costs	\$54,100	\$52,100	-4%
Hire of venue and catering	\$32,800	\$9,000	-73%
Hire of equipment	\$45,800	\$45,400	-1%
Hire of consultants - Chairs and Advisory Panel	\$131,700	\$94,200	-28%
Translation of meeting documents	\$10,000	\$1,000	-90%
Secretariat expenses	\$20,300	\$38,100	88%
<b>SUB-COMMITTEE MEETINGS</b>	<b>\$148,212</b>	<b>\$194,000</b>	<b>31%</b>
Ecologically Relates Species WG Meeting	\$0	\$116,600	-
Strategy & Fisheries Management WG Meeting	\$84,612	\$77,400	-9%
Special Meeting	\$0	\$0	-
Operating Model/Management Procedure Technical Meeting	\$63,600	\$0	-100%
<b>SPECIAL PROJECTS</b>	<b>\$94,500</b>	<b>\$83,800</b>	<b>-11%</b>
Operating Model/Management Strategy Development	\$20,000	\$5,400	-73%
Development of the CPUE series	\$1,000	\$2,900	190%
Tagging program coordination	\$27,500	\$10,600	-61%
Participation of ERSWG Chair in joint tRFMO ByCatch WG	\$0	\$4,800	-
Intersessional Compliance Work	\$30,000	\$0	-
Assistance to Indonesia	\$6,000	\$0	-
Development of ERS education pamphlets	\$10,000	\$60,100	-
<b>SECRETARIAT COSTS</b>	<b>\$860,100</b>	<b>\$1,071,300</b>	<b>25%</b>
Secretariat staff costs	\$557,700	\$686,700	23%
Staff assessment levy	\$74,400	\$79,700	7%
Employer social security	\$98,000	\$116,700	19%
Insurance -worker's compensation/ travel/contents	\$16,300	\$16,300	0%
Travel/transport	\$27,500	\$23,000	-16%
Translation of meeting reports	\$25,000	\$25,000	0%
Training	\$2,000	\$2,000	0%
Home leave allowance	\$5,000	\$8,000	60%
Other employment expense	\$2,200	\$2,200	0%
Recruitment expenses	\$0	\$63,500	-
Staff liability fund (accumulating)	\$52,000	\$48,200	-7%
<b>OFFICE MANAGEMENT COSTS</b>	<b>\$130,700</b>	<b>\$134,300</b>	<b>3%</b>
Office lease	\$51,400	\$53,900	5%
Office costs	\$52,000	\$53,600	3%
Provision for new/replacement assets	\$14,900	\$14,600	-2%
Telephone/communications	\$12,400	\$12,200	-2%
<b>TOTAL GROSS EXPENDITURE</b>	<b>\$1,775,312</b>	<b>\$2,116,400</b>	<b>19%</b>